

Abstrakt

Hlavním cílem této diplomové práce je přinést českému čtenáři adekvátní překlad vybraných pasáží díla Erasma Rotterdamského *Dialogus Ciceronianus sive de optimo genere dicendi*. Erasmův dialog významně zasáhl do historie sporů o podobu imitace M. Tullia Cicerona, které se mezi humanisty rozpoutaly na konci 15. století a s různou intenzitou pokračovaly dalších sto let. Erasmus odmítl pedantskou nápodobu formálních rysů Ciceronova jazyka, v níž spatřoval nebezpečí pro křesťanskou víru a vzdělání.

Práce má dvě části, teoretickou a překladovou. Teoretická část stručně popisuje vývoj názorů na imitaci Cicerona od antiky do 16. století a věnuje se rozboru obsahu celého dialogu s důrazem na uvedení nejdůležitějších Erasmových myšlenek. Druhá část obsahuje překlad tří vybraných pasáží, jehož důležitou součástí jsou poznámky věcného i translato- logického charakteru.